

**ЎЗБЕКИСТОНДА
ХОРИЖИЙ
ТИЛЛАР**

Илмий-методик электрон журнал

**FOREIGN
LANGUAGES
IN UZBEKISTAN**

Scientific-methodological electronic journal

**ИНОСТРАННЫЕ
ЯЗЫКИ В
УЗБЕКИСТАНЕ**

Научно-методический электронный журнал

ISSN
2181-8215 (Online)

№ 2 (25)/2019

МУНДАРИЖА

ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

“ОЛТИН ИЛА, КУМУШ ИЛА ЭМАСДУР ИНСОН УЛУҒ. ИШИ ИЛА, СЎЗИ ИЛА ИНСОНДУР УЛУҒ” (В. Ф. Каюмова, У. Н. Бекмуродов, Россия когнитив-тилшунослар ассоциацияси президенти, проф. Н. Н. Болдирев билан интервью)	10
---	-----------

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОН ВА ДИАХРОН ТИЛШУНОСЛИК

Маннобжон Нишонович НИШОНОВ. Француз тилида объект инфинитивининг семантик-синтактик хусусиятлари	18
Ўктам Джаббарович ЭСАНОВ. Н. С. Лесков асарларида украинизм ва архаизмларни қўллашнинг ўзига хос хусусиятлари.....	23
Акмалхон АКМАЛҲОНОВ. Абу Якуб Саккокий “LĀM”, “MĪM”, “VĀV” харфларнинг сўздаги ўрни ҳақидаги қарашлари	30
Нозимжон Бобожон ўғли АТАБОЕВ. Корпус лингвистикасининг асосий хусусиятлари	37

КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Нурсултан Маханбет улы ДЖУСУПОВ. Концептуал интеграция лингвокогнитив тадқиқотлар тизимидаги асосий методологик конструкт сифатида	45
---	-----------

ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Нафиса Зафаровна НАСРУЛЛАЕВА. Инглиз ва ўзбек тилларидаги гендер белгилари фразеологик бирликларини танлаш мезонлари	54
Жамила Шариповна ДЖУМАБОЕВА, Назира Илҳомовна МУРОДОВА. Энантисемиянинг семантик хусусиятлари	63
Оқил Жўрақулович ЛАТИПОВ. Рус, ўзбек, инглиз ва немис тилларида “қўл” компоненти билан боғлиқ бўлган иборалар.....	70
Баҳром Шукриевич КУРБАНОВ. Рус ва ўзбек тилларидаги синонимик қаторлар	77

ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

ТАЪЛИМ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

Фахриддин Исраилович АБДУРАХМАНОВ. Рус феълларининг грамматик тоифасини семантик талқин қилиш муаммосига.....	86
Зайниддин Ибодуллаевич САНАКУЛОВ. Хорижий тилларни ўқитишда бадий адабиётдан фойдаланиш – репродуктив компетенцияни шакллантириш омили сифатида	92

ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

Мухаммаджон Чориевич АЛИЕВ. Расмий оғзаки нутқни компьютер ёрдамида ўқитишнинг лингвистик асослари	99
Замира Абдуллаевна КАСИМОВА. Олий таълим тизимида дебатлар интерфаол технологиясидан фойдаланиш тўғрисида	110
Яйра Рустамовна АБДУРАИМОВА, Гавҳар Байрам қизи АННАЕВА. Чет тилларини ўқитиш синфхоналарида ўқитувчи кўрсатмалари	121
Моҳира Турсуновна ДЖУРАЕВА. Инглиз тилида талабалар полилогик нутқ малакаларини ривожлантириш машқлари	128
Юлия Игоревна САДИКОВА. Рус тилини ўқитишда <i>Grow</i> коучинг моделини қўллаш тажрибаси ҳақида	136

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

Камола Турсуновна АЛИМОВА. <i>Флора</i> компонентига эга инглиз идиомалари ва таржима қилиш муаммолари.....	144
--	-----

ЖУРНАЛИСТИКА

Ширин АКИНЕР. Ўзбекистон брендинги	154
Наргис Суннатовна ҚОСИМОВА. Медиатив журналистика ва унинг экологик низоларни бартараф этишдаги ўрни	168

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

Тўлқин СУЛТОНОВ. Навоийнинг “бўлдум санга” радифли ғазалига Кишварий тахмиси	174
Умедулло Акмалиддин ўғли МАХМУДОВ. Абдуллоҳ Марворид ва унинг “Муншаот” асари	184
Парвиз Иноятиллаевич ИЗЗАТИЛЛАЕВ. Алишер Навоий ижоди эрон олимлари нигоҳида	193
Насиба Адхамовна ХАЙДАРОВА. Дарвеш Ҳожи Раҳим ташқи кўриниши семантикасига доир (В. Яннинг тарихий трилогияси материали асосида)	200
Ҳақима Шавкатовна ҒАФУРОВА. Ўрта аср япон кундалик насрида буддизм унсурлари	217
Дильфуза Энуаровна КАМАЛОВА. Қорақалпоқ новеллаларининг бадий хусусиятлари.....	223
Гузал Ҳотамовна УМУРОВА. Зулфия ижодида мотивлар концепцияси	229

Дилноза Раматжановна РУЗМАТОВА. “Шамол ортидан югуриб” романида болалик перспективаси	240
Анри Абдуллаевич ШАРАПОВ. Осиё-Тинч океани минтақаси давлатларида маданий дипломатия	247
Нодирабегим Шукуржон қизи КУРБАНОВА. “Очиқ жамият” концепцияси эволюцияси ва мулоқот майдони	256

TERRA INCOGNITA

Фатима Иззатуллаевна МУМИНОВА. Туркистон: конференциялар, учрашувлар ва диққатга сазовор жойлари	269
---	------------

ЁШ ТАДҚИҚОТЧИ МИНБАРИ

Азиза Шербобоевна ХОЛБОБОЕВА. Халқаро туризмга оид терминларни ўзбек тилига таржима қилиш муаммолари	286
Малика Асқаровна МАНСУРОВА. Тоҳир Маликнинг адабий матн устида ишлаш тажрибасидан	293
Феруза Хуршидбек қизи БАХТИЁРОВА. Ҳалед Ҳоссеинининг “Шамоллар ортидан югуриб” асаридаги мавзу ва символлар, Асқад Мухторнинг “Чинор” асари билан солиштирилган ҳолда	299

ХРОНИКА

Альфис Суфиянович ГАЯЗОВ. “Рах Turana” маконининг бошқирд – ўзбек муносабатларининг ҳамкорлиги ва ривожланиши	305
--	------------

ТАҚРИЗ

Зиёдахон Қодировна ТЕШАБОЕВА. Кўнгилдан чиққан сўзлар	308
--	------------

PERSONALIA

Клара Робертовна НАЗМУТДИНОВА. Абдуазим Садыков: мутафаккир, тилшунос, жамоат арбоби	312
---	------------

IN MEMORIAN

Сохиба АБДУЛЛАЕВА. Шавкат Қодирович Каримов хотираси (1940–2019).....	316
Анна Михайловна Зализняк хотираси (1944–2019)	318

СОДЕРЖАНИЕ

ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ	
«НЕ ЗОЛОТОМ, НЕ СЕРЕБРОМ ПРОСЛАВЛЕН ЧЕЛОВЕК. СВОИМ ТАЛАНТОМ, МАСТЕРСТВОМ ПРОСЛАВЛЕН ЧЕЛОВЕК» (Интервью В.Ф. Каюмовой, У.Н. Бекмурадова с проф. Н.Н. Болдыревым, президентом Российской ассоциации лингвистов-когнитологов)	10
ТЕОРИЯ ЯЗЫКА	
ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ	
Маннобжон Нишонович НИШОНОВ. Семантико-синтаксические особенности объектного инфинитива во французском языке	18
Уктам Джаббарович ЭСАНОВ. Об особенностях употребления украинизмов и архаизмов в произведениях Н. С. Лескова	23
Акмалхон АКМАЛХОНОВ. Взгляды Абу Якуба Саккакий о месте букв “LĀM”, “MĪM”, “VĀV” в словах	30
Нозимжон Бобожонович АТАБОЕВ. О специфике корпусной лингвистики	37
КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА	
Нурсултан Маханбет улы ДЖУСУПОВ. Концептуальная интеграция как базовый методологический конструкт в системе лингвокогнитивных исследований	45
СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ	
Нафиса Зафаровна НАСРУЛЛАЕВА. Критерии отбора гендерно маркированных фразеологизмов в английском и узбекском языках	54
Жамила Шариповна ДЖУМАБОЕВА, Муродова Назира ИЛХОМОВНА. Семантические особенности энантиосемии	63
Окил Журакулович ЛАТИПОВ. Клишированные единицы с компонентом «рука» в русском, узбекском, английском и немецком языках	70
Бахрам Шукриевич КУРБАНОВ. Синонимические ряды в русском и узбекском языках	77
ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА	

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ	
Фахриддин Исраилович АБДУРАХМАНОВ. К проблеме семантического толкования грамматической категории вида глаголов русского языка	86
Зайниддин Ибодуллаевич САНАКУЛОВ. Использование художественной литературы при изучении иностранных языков как фактор формирования репродуктивной компетентности	92
ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ	
Мухамаджон Чориевич АЛИЕВ. Лингвистические основы программированного обучения устной деловой речи	99
Замира Абдуллаевна КАСЫМОВА. Об использовании интерактивной технологии дебатов в системе высшего образования	110
Яйра Рустамовна АБДУРАИМОВА, Гавхар Байрам кизи АННАЕВА. План действий учителя в классе иностранного языка	121
Мохира Турсуновна ДЖУРАЕВА. Упражнения для развития навыков английской полилогической речи студентов	128
Юлия Игоревна САДЫКОВА. Об опыте применения коучинговой модели <i>Grow</i> при обучении русскому языку	136
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ	
Камола Турсуновна АЛИМОВА. Идиомы с компонентом <i>флора</i> и трудности их перевода	144
ЖУРНАЛИСТИКА	
Ширин АКИНЕР. Брендинг Узбекистана	154
Наргис Суннатовна КОСИМОВА. Медиативная журналистика и ее роль в устранении экологических конфликтов.....	168
ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА	
Тулкин СУЛТОНОВ. Тахмис на газель Навои с редифом «булдум санга» Ньматуллаха Кишвари	174
Умедулло Акмалиддин угли МАХМУДОВ. Абдулло Марварид и его произведение «Муншаот»	184
Парвиз Иноятиллаевич ИЗЗАТИЛЛАЕВ. Мнения иранских ученых о творчестве Алишера Навои	193
Насиба Адхамовна ХАЙДАРОВА. К вопросу о семантике внешнего облика Дервиша Хаджи Рахима (на материале исторической трилогии В. Яна)	200
Хакима Шавкатовна ГАФУРОВА. Элементы буддизма в средневековой дневниковой прозе Японии	217

Дильфуза Камалова ЭНУАРОВНА. Художественная интерпретация каракалпакских новелл	223
Гузал Хотамовна УМУРОВА. Концепция мотивов в творчестве Зульфии	229
Дилноза Раматжановна РУЗМАТОВА. Перспектива детства в романе «Бегущий за ветром»	240
Анри Абдуллаевич ШАРАПОВ. Культурная дипломатия в государствах Азиатско-Тихоокеанского региона	247
Нодирабегим Шукуржон кизи КУРБАНОВА. Эволюция концепции «Открытого общества» И диалоговое поле	256
TERRA INCOGNITA	
Фатима Иззатуллаевна МУМИНОВА. Туркестан: конференции, встречи и достопримечательности	269
ТВОРЧЕСТВО МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ	
Азиза Шербобоевна ХОЛБОБОЕВА. Проблемы перевода терминов туризма на узбекский язык	286
Малика Аскарровна МАНСУРОВА. Из опыта работы Тохира Малика над художественным текстом	293
Феруза Хуршидбек кизи БАХТИЁРОВА. Тема и символизм в романе «Бегущий за ветром» Холледа Хоссайна в сравнении с «Чинарой» Асхада Мухтара	299
ХРОНИКА	
Альфис Суфиянович ГАЯЗОВ. Сотрудничество и развитие башкирско-узбекских отношений пространстве «Рах Turana».....	305
РЕЦЕНЗИЯ	
Зиёдахон Кадировна ТЕШАБАЕВА. Слова, идущие из сердца	308
PERSONALIA	
Клара Робертовна НАЗМУТДИНОВА. Абдуазим Садыков: мыслитель, лингвист, общественный деятель.....	312
IN MEMORIAN	
Сохиба АБДУЛЛАЕВА. Памяти Шавката Кадыровича Каримова (1940–2019)	316
Памяти Анны Михайловны Зализняк (1944–2019)	318

CONTENTS

GUESTS OF OUR EDITORIAL

- “NOT FOR THE GOLD, AND NOT FOR SILVER GLORIFIED MAN. BUT FOR THE SKILLS AND KNOWLEDGE IS GLORIFIED MAN”** (Interview V. F. Kayumova, U. N. Bekmuradov with prof. N. N. Boldyrev, the President of the Russian Association of Linguists-Cognitologists) 10

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

- Mannobjon Nishanovich NISHANOV.** Semantic-Syntactic Features of the Object of the Infinitive in the French Language 18

- Uktam Djabbarovich ESANOV.** On the Peculiarities of the Use of Ukrainisms and Archaisms in the Works of N.S. Leskov..... 23

- Akmalkhon AKMALKHONOV.** Abu Yaqub Sakkokiy's Views on the Place of Letters “LĀM”, “MĪM”, “VĀV” in Word 30

- Nozimjon Bobojon ugli ATABOEV.** On Specific Features of Corpus Linguistics 37

COGNITIVE LINGUISTICS

- Nafisa Zafarovna NASRULLAEVA.** The Criteria of Selecting Genderly Marked Phraseologisms in the English and Uzbek Languages 45

COMPARATIVE LINGUISTICS

- Nafisa Zafarovna NASRULLAEVA.** The Criteria of Selecting Genderly Marked Phraseologisms in the English and Uzbek Languages 54

- Jamila Sharipovna DJUMABAEVA, Murodova Nazira ILKHOMOVNA.** Enantiosemy and its Semantic Features 63

- Okil Jurakulovich LATIPOV.** Cliched Units with Component “Hand” in the Russian, Uzbek, English and German Languages 70

- Bakhram Shukriyevich KURBANOV.** Synonymic Lines in the Russian and Uzbek Languages 77

LINGUODIDACTICS AND METHODS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR LEARNING PURPOSES

- Fakhriddin Israilovich ABDURAKHMANOV.** On the Problem of Semantic Interpretation of the Grammatical Category of the Type of Russian Verbs..... 86

Zayniddin Ibodullayevich SANAKULOV. Using of Fiction in Teaching Foreign Languages as a Factor for Formation of Reproductive Competence.....	92
---	-----------

TECHNOLOGIES OF TEACHING LANGUAGES

Mukhamadjon Choriyevich ALIEV. Linguistic Basics of Programmed Learning Oral Business	99
Zamira Abdullayevna KASIMOVA. On the Use of Debate Interactive Technology in the System of Higher Education.....	110
Yayra Rustamovna ABDURAIMOVA, Gavhar Bayram qizi ANNAEVA. Teacher Instruction in the Foreign Language Classroom	121
Mokhira Tursunovna DJURAEVA. Exercises for Developing Students' Polilogic Speech Skills in English	128
Yuliya Igorevna SADIKOVA. About an Experience of Using the Couching <i>Grow</i> Model in Teaching of the Russian Language	136

TRANSLATION STUDIES

Kamola Tursunovna ALIMOVA. Idioms with a <i>Floral</i> Component and Difficulties of their Translation	144
---	------------

JOURNALISM

Shirin AKINER. Branding Uzbekistan	154
Nargis Sunnatovna KOSIMOVA. Media Journalism and its Role in Prevention of Environmental Conflicts.....	168

LITERATURE AND CULTURE

Tulkin SULTONOV. Takhmis by Nematulloh Kishvari to the Ghazel with the Redif of «Boldum Sanga» by Alisher Navoi	174
Umedullo Akmaliddin ugli MAHMUDOV. Abdollah Morvarid and his Monsha'at	184
Parviz Inayatullayevich IZZATULLAEV. Navoi's Creative Activity at Glance of Iranian Scientists	193
Nasiba Adhamovna KHAYDAROVA. On the Questions of Semantics of the External Appearance of Haji Rahim (on the Material of V. G. Yan's Historical Trilogy).....	200
Khakima Shavkatovna GAFUROVA. Elements of Buddhism in Medieval Japan Diary Prose	217
Dilfuza Enuarovna KAMALOVA. Artistic Peculiarities of Karakalpak Novels.....	223
Guzal Hotamovna UMUROVA. The Concept of Motives in the Work by Zulfiya.....	229

Dilnoza Ramatjanovna RUZMATOVA. Childhood Perspective in the Novel "The Kite Runner"	240
Anri Abdullaevich SHARAPOV. Cultural Diplomacy in the States of Asian Pacific Region.....	247
Nodirabegim Shukurjon qizi KURBANOVA. Evolution of the Open Society Concept and Dialogue Field.....	256

TERRA INCOGNITA

Fatima Izmatullaevna MUMINOVA. Turkestan: Conferences, Meetings and Attractions.....	269
---	------------

CREATIVITY OF YOUNG SCIENTISTS

Aziza Sherboboevna KHOLBOBOEVA. Translation Problems of International Tourism Terms into Uzbek	286
Malika Askarovna MANSUROVA. From the Experience of the Work of Tokhir Malik on Artistic Text	293
Feruza Khurshidbek qizi BAKHTIYAROVA. Theme and Symbolism in Khaled Hosseini's "The Kite Runner", Comparing with Askad Mukhtor's "Chinor" ("The Plane Tree").....	299

CHRONICLE

Alfis Sufiyanovich GAYAZOV. Cooperation and Development of Bashkir-Uzbek Relations in the <i>Pax Turana</i> World.....	305
---	------------

REVIEW

Ziyodakhon Kodirovna TESHABOEVA. Sincere Words.....	308
--	------------

PERSONALIA

K. R. NAZMUTDINOVA. Abduazim Sadykov: Thinker, Linguist and Public Figure.....	312
---	------------

IN MEMORIAN

Sohiba ABDULLAEVA. In Memory of Shavkat Kadirovich Karimov (1940–2019)	316
In Memory of Anna Mikhailovna Zaliznyak (1944–2019)	318